

Art. 30. Dans le tableau I, intitulé « Cour de cassation », modifié par les lois des 25 février 1954, 25 juin 1964, 10 novembre 1970 et 2 juillet 1974, annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, les troisième, cinquième, huitième et neuvième colonnes sont remplacées par les colonnes suivantes :

- conseillers : 28;
- avocats généraux : 12;
- greffiers : 6;
- commis-greffiers : 4.

Art. 31. A l'article 70, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, un alinéa nouveau, libellé comme suit, est inséré après l'alinéa 1^{er} :

« Pour l'application de l'alinéa précédent, les fonctions de référendaire près la Cour de cassation sont assimilées à des fonctions dont l'exercice constitue une expérience professionnelle utile de nature juridique au sens de cet alinéa. »

Art. 32. A l'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, un alinéa nouveau, libellé comme suit, est inséré après l'alinéa 2 :

« Pour l'application de l'alinéa précédent, les fonctions de référendaire près la Cour de cassation sont assimilées à des fonctions dont l'exercice constitue une expérience professionnelle utile de nature juridique au sens de cet alinéa. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 30. In tabel I, met als opschrift « Hof van Cassatie », gewijzigd bij de wetten van 25 februari 1954, 25 juni 1964, 10 november 1970 en 2 juli 1974, gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, worden de derde, de vijfde, de achtste en de negende rubriek vervangen door de volgende rubrieken :

- raadsheren : 28;
- advocaten-generaal : 12;
- griffiers : 6;
- klerk-griffiers : 4.

Art. 31. In artikel 70, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 13 januari 1973, wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Voor de toepassing van het vorige lid wordt het ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie gelijkgesteld met de ambten waarvan de uitoefening een nuttige juridische beroepservaring oplevert in de zin van dat lid. »

Art. 32. In artikel 71, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt na het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Voor de toepassing van het vorige lid wordt het ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie gelijkgesteld met de ambten waarvan de uitoefening een nuttige juridische beroepservaring oplevert in de zin van dat lid. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

F. 97 — 1238

[S - C - 97948]

20 MAI 1997. — Loi rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination en qualité de traducteur au parquet (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions préliminaires*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, sont rayés.

Les titulaires d'un grade rayé sont nommés d'office dans un grade que détermine le Roi et pour lequel une qualification particulière est exigée.

CHAPITRE II. — *Modifications au Code judiciaire*

Art. 3. A l'article 177 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots "et un messenger" sont supprimés;

2° l'alinéa 3, modifié par la loi du 17 février 1978, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Les rédacteurs sont nommés par le ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi."

(1) Voir note page suivante.

N. 97 — 1238

[S - C - 97/948]

20 MEI 1997. — Wet tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwend bode, hoofdbode en eerstaanwend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De algemene graad van bode alsook de bevorderingsgraden van eerstaanwend bode, hoofdbode en eerstaanwend hoofdbode in de griffies en de parketten van de hoven en rechtbanken, worden geschrapt.

Wie een afgeschafte graad bekleedt, wordt ambtshalve benoemd in een door de Koning bepaalde graad waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid vereist is.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 3. In artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid vervallen de woorden "en een bode";

2° het derde lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, wordt vervangen door het volgende lid :

"De opstellers worden benoemd door de minister van Justitie. Hun aantal wordt bepaald door de Koning".

(1) Zie nota op de volgende bladzijde.

Art. 4. A l'article 178 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, modifiés par la loi du 17 février 1978, les mots "des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi".

Art. 5. A l'article 179 du même Code sont apportés les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, modifiés par la loi du 17 février 1978, les mots "des rédacteurs, des employés et des messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi."

Art. 6. A l'article 180 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "des rédacteurs, des employés et des messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 2, modifié par la loi du 17 février 1978, est remplacé par la disposition suivante :

"Les rédacteurs et employés sont nommés par le ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi."

Art. 7. A l'article 181, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "Les rédacteurs, les employés et les messagers" sont remplacés par les mots "Les rédacteurs et les employés" et les mots "rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux" sont remplacés par les mots "rédacteurs principaux et employés principaux".

Art. 8. L'article 183 du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970 et 25 avril 1983, est remplacé par la disposition suivante :

"Il peut y avoir au secrétariat du parquet des traducteurs, des rédacteurs et des employés nommés par le ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi."

Art. 4. In artikel 178 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, worden de woorden "opstellers, beambten en een of meer boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning".

Art. 5. In artikel 179 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning".

Art. 6. In artikel 180 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De opstellers en beambten worden benoemd door de minister van Justitie. Hun aantal wordt bepaald door de Koning".

Art. 7. In artikel 181, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "De opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "De opstellers en beambten" en de woorden "eerstaanwend opsteller, eerstaanwend beambte en eerstaanwend bode" vervangen door de woorden "eerstaanwend opsteller en eerstaanwend beambte".

Art. 8. Artikel 183 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 25 april 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Aan een parketsecretariaat kunnen vertalers, opstellers en beambten verbonden worden, die door de minister van Justitie worden benoemd. Hun aantal wordt bepaald door de Koning."

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Sénat

Documents parlementaires. - Projet de loi n° 420/1. - Amendements n°s 420/2 à 3. - Rapport n° 420/4. Texte adopté par la commission n° 420/5.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séances des 13 et 14 novembre 1996.

Session ordinaire 1996-1997.

Chambre des représentants

Documents parlementaires. - Projet transmis par le Sénat n° 776/1. - Amendements n° 776/2. - Rapport n° 776/3. - Texte adopté par la commission n° 776/4.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séances des 22 et 23 janvier 1997.

Session ordinaire 1995-1996

Sénat

Documents parlementaires. - Projet amendé par la Chambre des représentants n° 420/6. - Amendement n° 420/7. - Rapport n° 420/8. - Texte adopté par la commission n° 420/9.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séance du 27 mars 1997.

Session ordinaire 1996-1997.

Chambre des représentants

Documents parlementaires. - Projet réamendé par le Sénat n° 776/5.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption. Séances des 29 et 30 avril 1997.

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Senaat

Parlementaire bescheiden. - Wetsontwerp nr. 420/1. - Amendementen nr. 420/2 tot 3. - Verslag nr. 420/4. - Tekst aangenomen door de commissie nr. 420/5.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 14 november 1996.

Gewone zitting 1996-1997.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. - Ontwerp overgezonden door de Senaat nr. 776/1. - Amendementen nr. 776/2. - Verslag nr. 776/3. - Tekst aangenomen door de commissie nr. 776/4.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 22 en 23 januari 1997.

Gewone zitting 1995-1996

Senaat

Parlementaire bescheiden. - Ontwerp geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers nr. 420/6. - Amendement nr. 420/7. - Verslag nr. 420/8. - Tekst aangenomen door de commissie nr. 420/9.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 27 maart 1997.

Gewone zitting 1996-1997.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. - Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Senaat 776/5.

Parlementaire Handelingen. - Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 29 en 30 april 1997.

Art. 9. A l'article 184, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970 et 25 avril 1983, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés" et les mots "rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux" sont remplacés par les mots "rédacteurs principaux et employés principaux".

Art. 10. A l'article 271, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, le candidat doit" sont remplacés par les mots "Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une juridiction, le candidat doit".

Art. 11. L'article 272 du même Code, modifié par les lois des 22 décembre 1969, 15 juillet 1970, 17 février 1978 et 24 mai 1978, est abrogé.

Art. 12. A l'article 281 du même Code, modifié par les lois des 1^{er} février 1977 et 25 avril 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} :

a) le 1° et le 2° sont remplacés par la disposition suivante :

"1° être porteur d'un diplôme ou certificat d'études pris en considération pour l'admission aux fonctions du niveau 2+ dans les administrations de l'Etat;";

b) le 3° devient le 2° et les mots "d'études moyennes du degré supérieur" sont remplacés par les mots "des études requises";

c) le 4° est remplacé par la disposition suivante :

"3° avoir réussi un examen de maturité. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.";

2° au § 2 :

les mots "par dérogation au § 1^{er}, 3°" sont remplacés par les mots "par dérogation au § 1^{er}, 2°" et les mots "d'études moyennes du degré supérieur" sont remplacés par les mots "des études requises".

Art. 13. L'article 284 du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970, 24 mai 1978 et 25 avril 1983, est abrogé.

Art. 14. L'article 285bis, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

"Les lauréats d'un concours de recrutement visé aux articles 185, alinéa 1^{er}, 271, 272ter, 281, 283 et 285, conservent le bénéfice de leur réussite pendant trois ans à compter de la date du procès-verbal du concours."

Art. 15. A l'article 286bis du même Code, les mots "d'un messenger", sont supprimés.

Art. 16. A l'article 287bis, § 1^{er}, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 5, les mots "aux articles 270 à 272" sont remplacés par les mots "aux articles 270 et 271";

2° à l'alinéa 6, les mots "aux articles 281 à 284" sont remplacés par les mots "aux articles 281, 282 et 283".

Art. 17. L'article 287ter, §§ 1^{er} à 4, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 287ter. § 1^{er}. Il est établi tous les deux ans un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux chapitres VI, VII, VIIbis, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}."

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef :

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

Art. 9. In artikel 184, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 25 april 1983, worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden «opstellers en beambten» en worden de woorden "eerstaanwend opsteller, eerstaanwend beambte en eerstaanwend bode" vervangen door de woorden "eerstaanwend opsteller en eerstaanwend beambte".

Art. 10. In artikel 271, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "Om tot beambte bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men" vervangen door de woorden "om tot beambte bij de griffie van een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat".

Art. 11. Artikel 272 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969, 15 juli 1970, 17 februari 1978 en 24 mei 1978, wordt opgeheven.

Art. 12. In artikel 281 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 februari 1977 en 25 april 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 :

a) het 1° en het 2° worden vervangen door de volgende bepaling :

"1° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komende voor de toelating tot een ambt van het niveau 2+ bij de Rijksbesturen";

b) het 3° wordt het 2° en de woorden "van hoger middelbaar onderwijs" worden vervangen door de woorden "van het vereiste onderwijs";

c) het 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

"3° geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld.";

2° in § 2 :

worden de woorden "in afwijking van § 1, 3°" vervangen door de woorden "in afwijking van § 1, 2°" en worden de woorden "van hoger middelbaar onderwijs" vervangen door de woorden "van het vereiste onderwijs".

Art. 13. Artikel 284 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 24 mei 1978 en 25 april 1983, wordt opgeheven.

Art. 14. Artikel 285bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

"De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen bedoeld in de artikelen 185, eerste lid, 271, 272ter, 281, 283 en 285, behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende drie jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen."

Art. 15. In artikel 286bis van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden "een bode".

Art. 16. In artikel 287bis, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vijfde lid worden de woorden "in de artikelen 270 tot 272" vervangen door de woorden "in de artikelen 270 en 271";

2° in het zesde lid worden de woorden "in de artikelen 281 tot 284" vervangen door de woorden "in de artikelen 281, 282 en 283".

Art. 17. Artikel 287ter, §§ 1 tot 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen door wat volgt :

"Art. 287ter. § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIIbis, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de Koning, overeenkomstig artikel 185, eerste lid."

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft :

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

2° En ce qui concerne les secrétaires en chef :

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du secrétaire en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

3° En ce qui concerne les attachés visés à l'article 136 :

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude des attachés, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

4° En ce qui concerne les conseillers en médiation et les assistants de médiation :

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général et le procureur du Roi expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude des conseillers en médiation et des assistants de médiation, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

5° En ce qui concerne les membres des greffes, les membres des secrétariats de parquet, le personnel des greffes et des secrétariats de parquet, ainsi que pour les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi conformément à l'article 185, alinéa 1^{er} :

Dans le bulletin d'évaluation, les greffiers en chef ou les secrétaires en chef du parquet expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude du membre du personnel, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

L'évaluation se traduit par l'une des mentions suivantes : "très bon", "bon" ou "insuffisant". Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

Le chef de service peut déléguer ses compétences selon les modalités déterminées par le Roi.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, le magistrat chef de corps de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Le magistrat chef de corps établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite le magistrat chef de corps de la juridiction où le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des secrétariats de parquet, le secrétaire en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, qui y ajoute son avis. Le secrétaire en chef établit ensuite une évaluation définitive.

§ 3. Le bulletin renseignant l'évaluation définitive est notifié par son rédacteur au membre du personnel concerné.

L'intéressé dispose d'un délai de dix jours pour introduire une réclamation auprès de la chambre de recours compétente et demander à être entendu. Il adresse, par même courrier, une copie de sa requête au rédacteur du bulletin d'évaluation. Celui-ci transmet le bulletin d'évaluation, éventuellement accompagné d'une justification écrite supplémentaire, à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

La chambre de recours transmet son avis dans les quarante jours à compter de la réception de la réclamation au rédacteur concerné et le notifie par lettre recommandée au membre du personnel intéressé.

Cet avis est définitif et est joint au bulletin d'évaluation.

Le membre du personnel intéressé peut former contre la décision de la chambre de recours un recours en annulation conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

§ 4. Le bulletin d'évaluation est établi pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période révolue depuis l'entrée en service ou depuis le bulletin d'évaluation précédent.

Le membre du personnel peut solliciter une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après l'établissement de l'évaluation précédente.

2° Wat de hoofdsecretarissen betreft :

De procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdsecretaris, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

3° Wat de in artikel 136 bedoelde attachés betreft :

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de attaché, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

4° Wat de bemiddelingsadviseurs en -assistenten betreft :

De procureur-generaal en de procureur des Konings geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de bemiddelingsadviseur of -assistent, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

5° Wat de leden van de griffies, de leden van de parketsecretariaten, het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, alsook de personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, betreft :

De hoofdgriffiers of de hoofdsecretarissen van het parket geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van het personeelslid, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordeling wordt weergegeven met een van de volgende vermeldingen : "zeer goed", "goed" of "onvoldoende". De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen.

Het diensthoofd mag zijn bevoegdheden overdragen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt de magistraat-korpschef van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De magistraat-korpschef maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt de magistraat-korpschef van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.

Wat de leden van de parketsecretariaten betreft, maakt de hoofdsecretaris een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De hoofdsecretaris maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

§ 3. De definitieve beoordelingsstaat wordt door de steller ervan ter kennis gebracht van het betrokken personeelslid.

De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om een bezwaarschrift in te dienen bij de bevoegde raad van beroep en te vragen gehoord te worden. Hij stuurt met dezelfde post een afschrift van zijn bezwaarschrift naar de persoon die zijn beoordelingsstaat opgemaakt heeft. Deze zendt de beoordelingsstaat, eventueel met een bijkomende schriftelijke verantwoording aan de raad van beroep over binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift.

De raad van beroep deelt binnen veertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift, zijn advies mee aan de persoon die de beoordeling heeft gegeven en stelt bij aangetekende brief het betrokken personeelslid ervan in kennis.

Dat advies is definitief en wordt gevoegd bij de beoordelingsstaat.

Tegen de beslissing van de raad van beroep kan het betrokken personeelslid een beroep tot vernietiging instellen zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 4. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opgemaakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de indienstreding of sinds de vorige beoordelingsstaat.

Het personeelslid kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

Le bulletin d'évaluation est conservé par son rédacteur dans un dossier confidentiel ouvert au nom de chaque membre du personnel. Il communique directement au ministre de la Justice la mention définitive attribuée."

Art. 18. A l'article 330 du même Code, remplacé par la loi du 23 novembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés";

2° à l'alinéa 3, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés".

Art. 19. A l'article 330bis du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "des rédacteurs, des employés et des messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° à l'alinéa 2, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés".

Art. 20. L'article 369, 6°, du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 1994, est complété comme suit :

"Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette prime. Elle est liée à l'indice-pivot 138,01".

Art. 21. A l'article 380 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots "messagers, messagers-chefs et messagers principaux" sont supprimés.

Art. 22. A l'article 403, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés".

Art. 23. A l'article 416, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 25 avril 1983, les mots "les rédacteurs, les employés et les messagers" sont remplacés par les mots "les rédacteurs et les employés".

CHAPITRE III. — Modifications à la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire

Art. 24. A l'article 96, § 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire, remplacé par la loi du 20 décembre 1957, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

"Leur nombre est déterminé par le Roi."

Art. 25. A l'article 96bis, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1957, les mots "rédacteur, employé ou messenger" sont remplacés par les mots : "rédacteur ou employé".

Art. 26. A l'article 115, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957 et 2 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

" Leur nombre est déterminé par le Roi".

Art. 27. A l'article 115bis, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1957, les mots "rédacteur, employé ou messenger" sont remplacés par les mots "rédacteur ou employé".

Art. 28. A l'article 129bis de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "des rédacteurs, des employés et des messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° à l'alinéa 2, les mots "rédacteurs, employés et messagers" sont remplacés par les mots "rédacteurs et employés" et les mots "rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux" sont remplacés par les mots "rédacteurs principaux et employés principaux".

De beoordelingsstaat wordt bijgehouden door de persoon die deze staat heeft opgemaakt in een vertrouwelijk dossier op naam van elk personeelslid afzonderlijk. Die persoon brengt de definitief toegekende vermelding rechtstreeks ter kennis van de minister van Justitie."

Art. 18. In artikel 330 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 23 november 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° in het derde lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten".

Art. 19. In artikel 330bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° in het tweede lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten".

Art. 20. Artikel 369, 6°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 1994, wordt aangevuld als volgt :

"De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedde van het personeel van de ministeries, geldt eveneens voor deze premie. Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01."

Art. 21. In artikel 380 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, vervallen de woorden "de boden, de hoofdboden en de eerstaanwezende boden".

Art. 22. In artikel 403, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten".

Art. 23. In artikel 416, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 1983, worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "de opstellers en beambten".

HOOFDSTUK III. — Wijzigingen in de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger

Art. 24. In artikel 96, § 2, van de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, vervangen bij de wet van 20 december 1957, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, bedienden en één of meer boden" vervangen door de woorden "opstellers en bedienden";

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Hun aantal wordt bepaald door de Koning."

Art. 25. In artikel 96bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, worden de woorden "opsteller, bediende of bode" vervangen door de woorden "opsteller of bediende".

Art. 26. In artikel 115, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957 en 2 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, bedienden en één of meer boden" vervangen door de woorden "opstellers en bedienden";

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Hun aantal wordt bepaald door de Koning."

Art. 27. In artikel 115bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, worden de woorden "opsteller, bediende of bode" vervangen door de woorden "opsteller of bediende".

Art. 28. In artikel 129bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° in het tweede lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten" en de woorden "eerstaanwend opsteller, eerstaanwend beambte en eerstaanwend bode" vervangen door de woorden "eerstaanwend opsteller en eerstaanwend beambte".

Art. 29. A l'article 150 de la même loi, modifié par la loi du 20 décembre 1957, les mots "des messagers et" sont supprimés.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 30. Les agents nommés aux grades de traducteur et de traducteur principal avant la date de publication de la présente loi sont réputés remplir les conditions de nomination énumérées à l'article 281 du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi.

Art. 31. La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1994, à l'exception :

1° de l'article 20 qui produit ses effets le 31 décembre 1994;

2° des articles 10, 11, 13, 14, 18, 19, 21, 22 et 23 qui entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*;

3° des articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15, 16 et 17 dont le Roi fixe la date d'entrée en vigueur et au plus tard un an après la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la justice,
S. DE CLERCK

Art. 29. In artikel 150 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, vervallen de woorden "der boden en".

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 30. De personeelsleden benoemd tot de graden van vertaler en van eerstaanwezend vertaler vóór de datum van bekendmaking van deze wet, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden opgesomd in artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 31. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van :

1° artikel 20 dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 1994;

2° de artikelen 10, 11, 13, 14, 18, 19, 21, 22 en 23 die in werking treden de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

3° de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15, 16 en 17 waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

F. 97 — 1239

[C - 97/9344]

13 AVRIL 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire;

Vu le Code judiciaire et notamment l'article 185, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 15 juillet 1970;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;

Vu le protocole consignant les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur III - Justice, en date du 5 mars 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 janvier 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 janvier 1997;

N. 97 — 1239

[C - 97/9344]

13 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 185, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

Gelet op het protocol houdende de besluiten van de onderhandelingen van Sectorcomité III - Justitie, op datum van 5 maart 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 1997;